

Онлайн общение в Героях 4

Русский	Английский	Французский*	Польский**
Общение в ICQ, Game spy или MSN			
Приветствие	"Hi", "hello"	"Salut", "coucou"	"Czesc", "Witaj"
Как дела?	"How are you?", "Whats up?"	"ca gazouille?"	"Jak sie masz?", "Jak leci?"
Спасибо, хорошо	"Thanks, very well"	"merci ca va trop bien"	"Dziekuje, w porzadku"
Хочешь ли ты продолжить наш сейв?	"Do you want continue our save?"	"on continue la partoché?"	"Chcesz kontynuowac nasz seju?"
Хочешь ли ты сыграть игру?	"Do you want to play the game?"	"on joue?"	"Chcesz zagrać?"
Да, конечно!	Yes, of course!"	"tu m'ettones!"	"Tak, oczywiscie!"
Спасибо, я занят, в следующий раз с удовольствием!	"Thanks, i'm busy, but next time with pleasure!"	"non merci je suis trop à la bourre..."	"Dzieki, jestem teraz zajety, ale następnym razem z przyjemnoscia!"
Какие карты ты предпочитаешь?	"What maps you prefer?"	"qu'elle ta map favorite, celle que t'aime trop quoi?"	"Jakie mapy lubisz?"
Я люблю играть "название карты"	"I like to play "name of map"	"j'aimerai te déchirer sur "name of map"	"Lubie grac "nazwa mapy"
Какую сеть в Хамачи ты используешь?	"What hamachi network you using?"	"quel est ton réseau hama?"	"Jaka jest nazwa sieci, która używasz w hamachi?"
Дай мне пожалуйста Имя и Пароль сети	"Give me please Name and Password of network"	"le nom et le pass du réseau"	"Podaj mi Nazwe i Haslo sieci"
Кто создает игру?	"Who host?"	"qui héberge?"	"Kto będzie hostem?"
Ты, я	"you", "me"	"ti", "mi"	"ty", "ja"
Игра готова, подключайся	"Game is ready, Join please"	"je jeu est prêt, aboule..."	"Gra jest gotowa, dołącz prosze"

Оповещение хоста о том, что вы вошли на сервер игры Выбери цвет замка Готов? обязательный ответ Нет, минутку Желаю удачи	"in" "Choose your colour" "Ready?" "Yes" "No, moment" "Good luck"	"in" "choise ton côté" "prêt?" "oui" "non, moment" "bonne chance"	"jestem w grze" "wybierz sobie kolor" "gotowy?" "tak" "nie, chwilka" "powodzenia"
Опции в меню игры (рекомендуемые опции для игры 1vs1)			
Использование пароля в игре - да Сложность - магистр Время - 8 минут Охранники стационарные	"Using password in game - yes" "Level - expert" "Time limit - 8 min" "Stationary guardians "	"pass" "expert" "8 min" "stationary guardians"	"haslo" "ekspert" "8 minut" "stacjonarni straznicy"
Общение в игре (кнопка F2 – вкл/выкл окна чата)			
Обязательное сообщение второго игрока о том, что он успешно присоединился к игре Обязательное сообщение игрока, если он решил взять рестарт Сокращенное «ok» — обязательный ответ игрока на «in» или «restart» соперника Сокращенное «send» — обязательное сообщение	"in" "restart" "k" "s"	"in" "restart" "k" "s"	"jestem w grze" "restart" "ok" "wysylam"

<p>игрока о том, что он закончил ход и начинает передачу хода сопернику</p> <p>Сокращенное «received» — сообщение игрока о том, что он получил переданный соперником ход (Обязательно в первые два хода. Затем, по договоренности, его можно пропускать)</p> <p>Пауза в игре в случае хода противника</p>	<p>"r"</p> <p>"wait me plz in fight"</p>	<p>"r"</p> <p>"block en combat"</p>	<p>"dostalem"</p> <p>"poczekaj na mnie w walce"</p>
Общение после игры			
<p>Продолжим в следующий раз</p> <p>Спасибо за игру!</p> <p>Ты сыграл очень хорошо!</p> <p>Мне повезло!</p> <p>Я надеюсь взять реванш</p>	<p>"Lets continue next time"</p> <p>"Thanks for game!"</p> <p>"You was too strong!"</p> <p>"I was lucky"</p> <p>"I hope on revange"</p>	<p>"continuons une autre fois"</p> <p>"merci pour la partoché"</p> <p>"t'é trop puissant!"</p> <p>"je fut moulu"</p> <p>"j'espère une revanche"</p>	<p>"dokonczymy następnym razem"</p> <p>"Dzięki za grę"</p> <p>"Byłes za silny"</p> <p>"Miałem szczęście"</p> <p>"Licze na rewanż"</p>
Оповещение о проблемах			
<p>Оповещение о том, что игра зависла</p> <p>оповещение об обрыве соединения</p> <p>оповещение о том, что игра закрылась</p> <p>Я успел сохранить игру</p>	<p>"Sorry, game is freezed"</p> <p>"Sorry, connection failed"</p> <p>"Crashed"</p> <p>"I have saved before problem"</p>	<p>"dsl mon écran est gelé"</p> <p>"dsl la connection a échouée"</p> <p>"crash"</p> <p>"j'ai sauvé avant le soucis"</p>	<p>"przepraszam, gra zawiesila sie"</p> <p>"przepraszam, polaczenie sie zerwalo"</p> <p>"blad gry, zamknela sie sama"</p> <p>"zrobilem sejkw przed"</p>

Давай загрузим мой сейв Заргружай твой автосейв	"Lets load my save" "load your auto"	"laisse moi lancer ma save" "lance ton auto"	problemem" "wczytajmy moj seju" "wczytaj swoj autoseju"
Список принятых англоязычных сокращений			
how r u? rdy gl & hf 2u2 brb back lol gg ty (thx) cya	как дела? готов удачи и удовольствия (пожелания перед игрой) тебе тоже скоро вернусь (отлучился от монитора) вернулся (снова онлайн) смех хорошая игра (благодарность за игру) спасибо пока		

* Спасибо Расобас'у и Commandant'у (оба – Франция, Archangelcastle Heroes 4 league) за предоставленный французский перевод

** Спасибо Gagatek'у (Польша, Heroes 4 online gamer) за предоставленный польский перевод